

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 20 (1993)
Heft: 4

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Intercambio Juvenil 1994

—Pasar vacaciones inolvidables con una familia suiza;
—ganar amigos para toda la vida;

—alojar a un(a) joven procedente de Suiza;

—averiguar lo relacionado con profesiones, oficios y estudios...

...todo esto es posible si participas en el Programa de Intercambio Juvenil para jóvenes suizos residentes en el extranjero. El Programa ofrece a los jóvenes suizos que tengan entre 15 y 25 años de edad y que residan en Suiza o en el extranjero una manera muy personal de conocer Suiza o la Quinta Suiza. En el marco del Programa pasarán de 3 a 5 semanas en el hogar de una familia suiza y, recíprocamente, recibirás en tu hogar a un(a) joven suizo. Actualmente participan en el intercambio los siguientes 16 países:

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Colombia, Dinamarca, Estados Unidos, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Noruega, Suecia y Sudáfrica.

Fecha: del 9 de julio al 14 de agosto de 1994.

Recibimos solicitudes hasta el 28 de febrero de 1994.

Si te interesa, no dejes de ponerte en contacto con el (la) responsable de tu país que mencionamos seguidamente o con el Auslandschweizersekretariat, y no olvides mencionar el número de tu teléfono:

ARGENTINA:

Padre Alfonso Schätti
Avenida Independencia 910
RA - 1099 Buenos Aires
Teléfono P. 0054 23-2199 o 5547
Fax 0054 1 313-2998 (Embajada)

COLOMBIA:

Señora Lucía Minnig
Cra. 65 A N° 9/50
Gran Limonar
CO - A.A. 26662 Cali
Teléfono: G. 005723 / 353607
P. 005723 391435

ARGENTINA BUENOS AIRES

1º de Agosto de 1993

Conmemoración del 702 Aniversario de la Confederación Suiza

El sábado 31 de julio, en los salones de la Casa Suiza, arreglados con exquisito gusto, tuvo lugar la cena y baile, amenizado por la Orquesta Sans Souci, con que este año se festejó nuestra Fiesta Patria.

Luego del cocktail de recepción, se pasó al recinto donde se habían ubicado mesas individuales para ocho personas, dispuestas con fina vajilla y lindos adornos florales.

El presidente de la Federación de Asociaciones Suizas, señor Hans Brunschwiler, dio la bienvenida a los asistentes, se escucharon los himnos nacionales de ambos países y la alocución del presidente de la Confederación Suiza, señor Adolf Ogi —precedida del repique de campanas de la Iglesia Reformada de Kandersteg, cantón de Berna—, quien destacó la importancia de la llamada Quinta Suiza, a la que calificó alegóricamente de "Primera Suiza", por la imagen que ofrece al mundo entero del espíritu suizo, de su capacidad emprendedora, su experiencia y su tesonera laboriosidad. El señor Embajador, doctor Adolf Lacher, dirigió unas palabras agradeciendo la presencia de numerosos compatriotas y amigos de Suiza. Puso de relieve en su disertación su satisfacción por el incremento de las relaciones entre Suiza y la Argentina, refiriéndose particularmente a la delegación mixta de representantes del Ministerio suizo de economía pública y de empresas suizas que vino a la Argentina en octubre del año pasado, así como a la visita que el Presidente argentino, doctor Carlos S. Menem, realizó a Suiza a principios del año en curso y durante la cual se entrevistó con el presidente de la Confederación y nuestro Ministro de Economía, contactándose además con diversos medios econó-

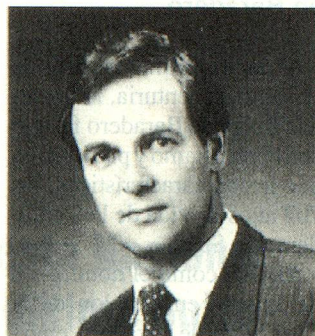
micos de Zurich.

Una vez finalizado lo que podríamos llamar la parte oficial, la reunión se desarrolló con la cordialidad y alegría acostumbradas, matizando la rica cena con un animado baile, del que participaron todos, sin distinción de jerarquías ni de edades.

Entre las alrededor de 200 personas, se contaban los diplomáticos y funcionarios de la Embajada, el presidente de la Cámara de Comercio Suizo-Argentina y de las distintas asociaciones suizas, así como miembros de las mismas, conciudadanos y amigos de nuestro país.

Finalizada la velada, todos se retiraron felices y contentos, llevándose además de un grato recuerdo un surtido de golosinas gentilmente ofrecidas por la firma Nestlé.

Mutación en Swissair



Con fecha del 1º de junio del corriente año, el señor René Sprunger asumió sus funciones como Gerente General de Swissair para Argentina, Chile, Uruguay y Paraguay, en reemplazo del señor Rudolf Glanzmann.

Desde 1988, el señor Sprunger se ha desempeñado como Gerente Regional con asiento en Mulhouse, luego de haber cumplido funciones gerenciales en Atenas, Abu Dhabi, Argelia, Casablanca y Tokio.

Ingresó a la Empresa en 1967 donde paralelamente finalizó sus estudios de administración de empresas.

Adhesión
de

VILLARD Y LOUIS
(S.A.I. y C.)

Carlos Pellegrini 27
1009 Buenos Aires

Tel. 345-3655
345-4450

Fiesta Nacional Suiza en Baradero

Al dar los primeros pasos de su segunda centuria, la Sociedad Suiza de Baradero festejó con el entusiasmo y patriotismo que le son característicos, los 702 años de vida de la Confederación Suiza.

Así fue como el domingo 8 de agosto, en el salón de la Casa Suiza de Baradero, engalanado para la ocasión, se realizó un almuerzo conmemorativo en el que imperó el tradicional "chucrut", sabiamente preparado y unánimemente aceptado y degustado por la numerosa concurrencia que, por otra parte, se vio atendida por simpáticos y gentiles jóvenes y jovencitas baraderenses.

El presidente de la Sociedad, señor Arturo Gómez Savoy, secundado por su esposa y animosa colaboradora, la señora Enriqueta, hicieron los honores de la reunión, que resultó un éxito tanto por la cantidad de participantes como por el clima cordial y amistoso que

reinó en todo momento.

Se entonaron los himnos nacionales de ambos países y hubo discursos alusivos al acontecimiento que se conmemoraba escuchándose después del mensaje del presidente de la Confederación, señor Adolf Ogi, la palabra del representante de la Intendencia local, del señor Gómez Savoy y del Cónsul de Suiza, señora Yvonne Daucourt, que trajo además el saludo de nuestro Embajador.

Entre los asistentes pudo verse a funcionarios de la Embajada, a presidentes y miembros de distintas asociaciones suizas, a delegaciones de agrupaciones suizas de otras localidades, destacándose especialmente la presencia de un nutrido grupo de valesanos.

Una vez más, Baradero rindió homenaje a Suiza con su proverbial lealtad e imperecedera adhesión a la Madre Patria.



En la foto, la señora Emilia Borgeaud con dos de sus hermanos.

Cien Años

El sábado 29 de mayo pasado, se festejó en la intimidad de una gran familia el cumpleaños número cien de la señora Emilia Cuirolo de Borgeaud, ciudadana suiza.

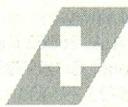
Nacida el 29 de mayo de 1893 y originaria de Colombey-Muraz/VS por casamiento, la señora Emilia Borgeaud llegó a cumplir un siglo de

vida en perfecta salud rodeada del cariño de sus 9 hijos, 17 nietos, 30 bisnietos y 4 tataranietos.

"Panorama Suizo" quiere asociarse a tan significativa fecha haciendo llegar a la venerable centenaria un afectuoso saludo y sus mejores votos por muchos años más plenos de bienestar y felicidad.

Dos tercios de la Tierra los cubre el agua. El resto, Swissair.

Av. Santa Fe 846 1er Piso (1059) Buenos Aires - Argentina
Tel.: 311-8933 al 8938 / 8941 al 8946
Reservas: 312-0669 / 0527 / 0901 / 0630
FAX 312-6589

swissair 

SANTA FE - ESPERANZA

Primera Convención de Asociaciones y Grupos Valesanos de Argentina



Un momento de la Asamblea

El 8 de mayo de 1993 se llevó a cabo en Esperanza, provincia de Santa Fe, convocada por la Asociación Valesanos de Esperanza, la Asamblea plenaria de asociaciones, centros o sociedades de valesanos y/o descendientes de valesanos de la República Argentina, con el principal objetivo de constituir una entidad de segundo grado que las agrupe a fin que los valesanos de la Argentina estén organizados y estructurados.

El propósito definitivo es el de mantener, fomentar y acrecentar los lazos con los "pri-

mos" lejanos del Valais y de los diversos grupos entre sí, apuntando fundamentalmente al conocimiento e intercambio de índole cultural y social.

En esta Primera Convención se aceptaron algunas propuestas, como la denominación de la entidad que quedó decidida en "Entidades Valesanas Argentinas" y otros puntos quedaron sin resolución.

La próxima Asamblea tendrá lugar en San Jerónimo Norte (Santa Fe) en mayo de 1994 y hasta entonces se procederá a elaborar el estatuto respectivo.

MENDOZA

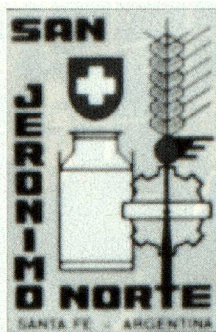
Fiesta del 1º de Agosto en Mendoza

De paso por Mendoza tuve el privilegio de compartir la celebración de la Fiesta Patria con la comunidad local. El señor Raymond Schefer reunió a todos en su finca de Maipú y se ocupó personalmente, junto con su hija Carolina, de la preparación de los succulentos pollos a la parrilla, muy bien recibidos y entusiastamente consumidos por los compatriotas el domingo 1º de agosto de 1993. Previamente, y según las mejores tradiciones suizas, tomó la palabra el señor Luis Coray para saludar a los presentes (21 en total), leyendo también el telegrama del señor Embajador Adolf Lacher. Luego oímos el mensaje del Presidente de la Confederación así como los himnos argentino y suizo.

Se destacaba entre los presentes el doctor Carlos Roth, presidente del Club Suizo desde hace ya veinte años, acompañado de su esposa la señora Eugenia. Amenas conversaciones acompañaron el almuerzo y se evocaron con nostalgia los días pasados en Suiza en el '91. No podían faltar los brindis en la tierra del vino y cada comensal trajo el de su preferencia. Y así transcurrió la tarde suizo-mendocina. De regreso en Buenos Aires, ya en mi casa, atesoré el recuerdo del clima de intimidad de esa fiesta en la que se demostró, una vez más, que no hace falta que seamos muchos para sentirnos verdaderos confederados.

*Colaboración de Estefanía E. Haas
Buenos Aires, 5 de agosto de 1993*

SAN JERONIMO NORTE



III Fiesta Nacional del Folklore Suizo

El sol no apareció en San Jerónimo Norte el domingo 13 de junio, pero la tercera edición de la Fiesta Nacional del Folklore Suizo brilló con luz propia, superándose cada vez, ya que es notoria la repercusión que está teniendo entre todas las comunidades suizas por la cantidad de delegaciones que asistieron, no sólo de las localidades próximas y de la mayoría de las provincias, aún las más alejadas, sino incluso de la vecina República del Uruguay que estuvo también

presente.

Fue un encuentro verdaderamente fraternal, pleno del colorido que le prestó el caudal de trajes típicos que adornó esos días San Jerónimo, de la alegría proporcionada por los ritmos folklóricos y los bailes regionales, sumada al placer de degustar exquisitos y variados platos tradicionales, pero, sobre todo, por el espíritu de amistad y hermandad que reinó, simbolizado en los desfiles donde confraternizaron las banderas argentina y suiza.

TUCUMAN

Creación de una nueva Asociación Suiza

Asociación Suiza del Noroeste Argentino

Un grupo de suizos residentes en la provincia de Tucumán y en el Noroeste argentino trabajaron empeñosamente y, con ejemplar patriotismo, iniciaron una campaña para reunir a todos los compatriotas de la región, con la finalidad de nuclearse en una agrupación.

Así fue como sus esfuerzos, a los que dio apreciable impulso la visita a Tucumán del señor Embajador Dr. Adolf Lacher, se vieron coronados por el éxito y, el domingo 1º de agosto de 1993, pudieron reunirse en el Swiss Hotel Metropól para celebrar, conjuntamente, el 702 aniversario de la Confederación Suiza y la constitución de la "Asociación Suiza del Nor-

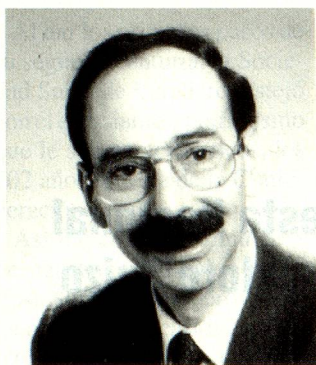
oeste Argentino".

La flamante Comisión Directiva está presidida por la señora María Virginia Santillán, siendo su Vicepresidente el señor Peter Suter.

Los suizos y sus descendientes afincados en la zona que tal vez no estén todavía interiorizados del establecimiento de esta nueva Asociación y deseen formar parte de la misma o recabar información al respecto, pueden dirigirse directamente a:

- Señora María Virginia Santillán
Cariola 685
4107 Yerba Buena - Tucumán
- Señor Peter Suter
24 de Setiembre 524
4000 San Miguel de Tucumán

Nuevo Embajador de Suiza en Ecuador



El 29 de mayo de 1993 llegó a Quito el señor Paolo Brogini para asumir la misión de Embajador de Suiza en el Ecuador.

Seguidamente, se transcribe el texto del mensaje que el Embajador Brogini dirige a la colonia suiza residente en el Ecuador:

"Me complazco en hacer llegar por intermedio de "Panorama Suizo" un afectuoso saludo, también de parte de mi esposa, a los compatriotas del Ecuador.

Llegué a este bello país el sábado 29 de mayo, junto con mi esposa, y el día 10 de junio presenté mis Cartas Credenciales al señor Presidente de la República.

Espero durante mi estadía en tierra latinoamericana, tener oportunidad de saludar personalmente a la mayoría de los compatriotas residentes en mi circunscripción consular.

¡Hasta pronto!"

COLOMBIA

Grupo de mimos colombo-suizo "Los Funámbulos"

Hace más de quince años fue creado el grupo de mimos colombo-suizo "Los Funámbulos", integrado por una suiza, Christine Specht, y un colombiano, Orlando Muñoz. Su colaboración comenzó en el año 1977 en Zurich. Juntos hicieron estudios en la Universidad de Vincennes así como en la Escuela de Mimos Etienne Decroux de París y juntos frecuentaron escuelas de teatro tanto en Suiza como en Colombia.

El grupo se dedica al teatro de mimos, pero va más allá del tradicional cuadro del actor con la cara pintada de blanco. Utilizan

Ecuador



De derecha a izquierda: Sra de Gfeller, Sra. de Brogini, Embajador Paolo Brogini, Cónsul Fritz Gfeller

Fiesta Nacional

A mediodía y a la luz del sol que cae perpendicular justo en esta mitad del mundo, en la Residencia del señor Embajador y con un típico día del verano de Quito, se celebró el primero de agosto: Día Nacional de Suiza.

El nuevo Embajador señor Paolo Brogini y su encantadora esposa quienes, a pesar del poco tiempo en la ciudad parecían conocer a todos con mucha familiaridad, ofrecieron una recepción de colorido y buen ambiente suizo a las altas autoridades ecuatorianas y a toda la colonia suiza.

No faltaron los quesos, vino suizo "Fendant", "Bundnerfleisch" (carne seca del cantón de los Grisones) traída el

día antes directamente desde Suiza, salchichas, un abundante surtido de deliciosos bocaditos y, por supuesto, los "Abzeichen 93" (Insignias 93).

Se distinguió especialmente la cordialidad de los nuevos Embajadores que dieron a la recepción un toque interesante.

Nuestras felicitaciones.

El nuevo Embajador visita Guayaquil

A mediados del mes de julio tuvimos la primera, y muy grata, visita del nuevo Embajador de Suiza para el Ecuador, el señor Economista Paolo Brogini, quien vino en compañía de su señora esposa

Ruth de Brogini.

Por invitación del señor Embajador tuvo lugar en los salones del Hotel Oro Verde de la ciudad de Guayaquil una importante recepción-cocktail a la que asistieron las autoridades locales, miembros del Cuerpo Consular de Guayaquil y todos los miembros de la colonia suiza residente en este puerto.

Al señor Embajador Paolo Brogini y a su gentil esposa Ruth les deseamos mucho éxito en su labor diplomática y una feliz permanencia en el Ecuador.

Festividad del 1º de agosto

Para celebrar nuestra Fiesta Nacional, el Comité del Club Suizo de Guayaquil organizó una amena reunión campestre en el local del "Club Roca-fuerte" perteneciente a la Compañía de Cemento Nacional, situado en las afueras de la ciudad y cedido gentilmente por sus personeros.

Con este motivo, la colonia suiza de Guayaquil recibió la visita del Vicecónsul, señor Daniel Grunenfelder y de su señora esposa Bárbara, quienes vinieron especialmente desde Quito. Una agradable sorpresa la proporcionó la señora Grunenfelder que lució para la ocasión un traje típico del cantón Thurgau.

También los más pequeños disfrutaron de juegos y entretenimientos y, al oscurecer, se prendió la clásica fogata del 1º de agosto a la que llegaron los niños con sus linternas encendidas. Tanto los suizos residentes como los de pasaje por nuestra ciudad en esa fecha, participaron de una rica parrillada para celebrar los 702 años de la Confederación Helvética.

Colaboración de
Olga Keller de Klopstein
Guayaquil, 7 de agosto de 1993

➤ Redacción de las noticias regionales:
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza,
Av. Santa Fe 846 Piso 12 • 1059 Buenos Aires